



張廣達教授專題演講〈中國與鄰邦間思想與形象的悠久交流的再探索〉

千公里，其間蘊含了多少耐人尋味的故事？亞洲與歐洲間人與物的遷徙移動與異文化的相遇，會發展出甚麼樣的意識和觀念？而從歐洲反饋回亞洲的西潮，又給了亞洲甚麼樣的新刺激與改變？基於許多問題意識，研討會中我們特別邀請了三位具不同面向關懷的資深學者，來講授亞洲文化藝術的重要專題。

在「匯聚」研討會籌備期間，近幾年主要旅居在法國的張廣達教授，



Jessica Rawson教授講演〈從羅馬到中國：橫跨歐亞大陸的中西裝飾系統交流〉

恰好在臺灣大學擔任高等研究院講座教授，因此我們很榮幸能邀請到張教授進行第一天的專題演講，其講題〈中國與鄰邦間思想與形象的悠久交流的再探索〉，也為本會議揭開了序幕。張教授以希臘化時代多種文化、多種信仰匯萃的地區——大夏為例，從考古報告與圖像比對，藉以形塑古代亞洲區域文化交流的動態面貌。另一個可明顯呈現文化交流的影響的媒介，則為個別地理區域經過長期發展

而成的「裝飾」，英國牛津大學副校長羅森 (Jessica Rawson) 教授的講演中，討論從羅馬到中國這一片歐亞大陸，在裝飾和設計方面演變的相互影響，目標則是建立一個能更詳細探索亞洲多元交流之不同層面的架構。我們將思緒拉回東亞，世人長久以來視「茶道」為日本文明的精華與象徵，然而日本茶道背後其實有許多外來元素的融合，除了眾人知之甚詳的陸羽《茶經》與盧仝的著名詩作〈走

楔子
國立故宮博物院自二〇〇五年起開始與法國遠東學院合作，推動多場東南亞藝術專題演講，也曾於二〇〇七年舉辦「東南亞學術交流巡迴研究研習會」，邀請該領域的專家進行此學術領域的深耕。延續此關注，這次研討會是國立故宮博物院與法國遠東學院第三度共同主辦的學術活動，可以說是這幾年故宮投入亞洲文化藝術研究的呈現成果，也為以亞洲文化藝術為發展方向的故宮南院暖身。

本次研討會以「匯聚」為主題，分為：日本美術中的中國、異國的思想、亞洲的宗教、歐亞大陸、伊斯蘭

世界、西方藝術在亞洲、陶瓷與亞洲貿易、形塑亞洲概念等切入方向，邀請來自日本、韓國、中國大陸、英國、法國、德國、美國的專家學者，在為期三天的議程中分別發表二十五篇論文與三場專題演講，內容則探討亞洲內部文化區域間以及與其它地域間，在藝術、歷史、物質文化等各方面的交流。

亞洲文化的十字路口

亞洲屬地球上七大洲中面積最大、人口最多者，而世界四大文明古國中的古巴比倫、印度和中國也都位於亞洲。亞洲大陸的疆域跨幅橫互幾



「匯聚」研討會報到情況

「匯聚-交流中所形塑的亞洲」 國際學術研討會實況紀要



匯聚—交流中所形塑的亞洲
Confluence—Exchanges in the Making of Asia

International Symposium 國際學術研討會

會議日期 / Date
2009年5月20-22日
May 20-22, 2009

會議地點 / Venue
國立故宮博物院-文會堂
台北市士林區至善路二段221號
National Palace Museum-Auditorium Wen-Hui-Tang
221 Chih-Shan Rd. Sec 2, Taipei, Taiwan, R.O.C.

聯絡資訊 / Contact Information
+886-2-2881-2021 ext. 2707
Alice.lin@gisgroup.com

報名資訊 / Registration
<http://www.npm.gov.tw>
進入後請點選最新消息
免費參加，須事先報名
Free Admission, registration required

主辦單位 / Organizers
國立故宮博物院 NATIONAL PALACE MUSEUM
法國遠東學院 SOLE FRANCAIS D'EXTREME-ORIENT

本研討會宣傳海報

宗教是人類敬畏祖先、祈求平安的精神需求。本場次的講述主題從民間宗教擴及更深入的密教，時代則橫跨從十世紀到二十世紀。在華人移民文化中，民間宗教外傳是很重要的環節，徐曉望教授透過民間文獻和民間寺院，從十七世紀開始營造的雅加達金德院之諸神崇拜，談到其與閩南文化、特別是閩南宗教的關係，也證明在華人移民的過程中，時空與背景不改其虔誠心志，仍舊祈願如潮。而佛

亞洲的宗教

宗教是人類敬畏祖先、祈求平安的精神需求。本場次的講述主題從民間宗教擴及更深入的密教，時代則橫跨從十世紀到二十世紀。在華人移民文化中，民間宗教外傳是很重要的環節，徐曉望教授透過民間文獻和民間寺院，從十七世紀開始營造的雅加達金德院之諸神崇拜，談到其與閩南文化、特別是閩南宗教的關係，也證明在華人移民的過程中，時空與背景不改其虔誠心志，仍舊祈願如潮。而佛

往一復，迴環生趣。這樣的想法與相關問題，其實也在接下來的場次對話中不斷被觸及。

異國的想像

當我們試圖理解亞洲的歷史，不能僅僅只關注歷史事件本身，而忽略了史學家及作家筆下史觀的影響力；

事實上在某種程度而言，亞洲的形塑也取決於史學家與作家如何書寫。巫佩蓉教授重新檢視費諾羅沙的東亞美術史史觀，透過史觀的分解、釋讀、解構、重塑、再形塑，回顧二十世紀初期大時代的框架下，費氏對中國和日本繪畫品味的形成原因。波特



法國遠東學院 François Lachaud 副院長致詞

和富商推崇整體中國文化與茶文化的風潮立下基礎，也影響了日本藝術史家岡倉天心為西方讀者簡述亞洲茶文化的著作《茶之書》。

日本美術中的中國

研討會開場以日本美術為主體，來考察中日之間的文化交流。林麗江教授透過可輕易攜帶的版畫，經過細緻的比對，看到一般認為是日本影響中國的日本畫家狩野山雪，其繪作《長恨歌圖卷》裡的「中國元素」，此篇論文可以說已深入到研究日本藝術史交流的內容跟脈絡。板倉聖哲教授的論文則跨越室町時期到當代藝術，通今以博古，比較日本的代表性平面設計師田中一光（一九三〇—二〇〇二）所繪海報《廣島的控訴》與中國北宋徽宗《桃鳩圖》，討論象徵符號的形象和轉變，說明個別的脈絡如何延續某種象徵意義並改變之，從而呈現往互來回經過折射後的結果。

如同這個場次的主持人兼評論人王正華教授所言，甚麼樣的事物會產生流行常是偶然且不可預期的，異地

間的流行、消長，也往往會有時間上的落差，而且文化交流並不是簡單的一對一或單向的關係，常是一個複雜的迴路，起點和終點也不一定完全確定。所謂「影響」並不是一方全然主動或被動，若泥於單方面的主被動，則很可能忽略了選擇權或挪用的能动性，而亞洲間的文化交流也就這樣一



綜合討論時間由 François Lachaud 博士、本院馮明珠副院長、張文玲研究員主持（由右至左）



第六場「西方藝術在亞洲」討論狀況（右起主持人兼評論人陳國棟教授、講者陳慧宏教授、張辰城教授、余佩瑾研究員）

物體之精確性的暗箱技術，也進入了清代時的中國、江戶時代的日本以及李朝時期的韓國，張辰城教授透過詳細檢視現存對相機暗箱實際應用的視覺及文獻證據，了解這項工具如何輔助畫家產生栩栩欲活的畫作。余佩瑾研究員因長期關懷雍正、乾隆朝造辦處中官窯管理的狀況，進而對清代造辦處成立的西洋背景產生興趣，本講中她除了檢討目前學界已經存在的關於造辦處的成立和法國皇家科學院之間的關係之外，同時也探討存在於康熙時期造辦處中之西洋背景，以及由皇帝主導的產造模式。

伊斯蘭世界

伊斯蘭教興起後，統一了大帝國，並征服了歐亞非三大洲，國勢強盛、豐衣足食之際，也開始對藝術品產生興趣。而最受中東青睞的收藏品就是中國的元青花，Julia Connella女士認為中東人有計劃地收藏中國青花瓷，發展出從印度到波斯地區都有專門收藏中國青花瓷的收藏室（chini-khane），這也影響了伊斯蘭建築的外

觀與室內設計，而這些中國元青花雖然原本產自西亞傳入的鈷與美學觀感，又進而對伊斯蘭陶器產生了影響。不只在伊斯蘭陶器，伊斯蘭善本書上千變萬化的圖案及靈感也有部分來自中國，柏林國立貝加蒙博物館伊斯蘭館前館長Claus-Peter Haase教授，就透過比對與傳播的可能路徑，討論這樣的藝術交流現象。在西亞與中國絡繹不絕交互影響的背景，十三世紀又產生了另一波高峰，由於蒙古帝國分裂後的四大汗國相互合作成為界線模糊的政治整合體後，透過陸路、海路經元朝可直接相連，展開頻繁的交流互動，締造歐亞大陸規模龐大的連環構造，精通蒙古文與波斯文的四日市康博研究員，其文章則經由尚留存於葉門亞丁港的當時關稅品項清單的史料，講述穿梭其中的媒介——穆斯林商人，呈現了印度洋海域交易網絡的實態，也記錄了當時在印度洋貿易中活躍的中國瓷器之面貌。

陶瓷與亞洲貿易

另外配合故宮展出「碧綠——明代

教在釋迦牟尼正悟後，就往亞洲各地流傳，分南北兩路，印尼屬南傳佛教，賴依縵研究員根據北美博物館所藏的一批東爪哇出土金剛界曼陀羅青銅造像，對照不同的文獻，關懷曼陀羅整個建構的問題。葉淑慧研究員則就本院受贈緬甸文鈔刻的一百一十七函「貝葉經」，從文獻學角度，說明貝葉經與南傳上座部佛教、巴利三藏的傳承，介紹院藏貝葉經之內涵、形



國立故宮博物院馮明珠副院長致歡迎詞

制、特性與價值。

歐亞大陸

從地理學方面來看，亞、歐二大陸應歸類同一個大板塊，但亞洲與歐洲的人文歷史風情截然不同，神秘的中亞、北亞地區則蘊涵著兩大洲過渡的性質，此場講者就選擇中亞與北亞為討論領域。北亞文化圈具有多民族、草原文化與巫術意識的文化屬性，而多神的泛靈崇拜——薩滿信仰，則影響北亞草原社會阿爾泰語系各民族日常生活的各個層面，可以說是北亞文化圈的共同特色。因此莊吉發教授用現存滿、漢文史料，參考社會調查文獻，以歷史文化的觀點分析薩滿信仰的文化特質，探討其中蘊藏的北亞民族之精神、思想與力量。另一個從信仰切入、討論橫渡中亞、東亞傳播關係的是郭麗英教授，郭教授列舉中國各地至今所知最早的佛祖形象，藉以輔助找出佛教傳入中國的可能路線，並提供學者拿中國佛陀形象與中亞和印度佛教相比較的參照依據。此外古代歐亞草原民族因為經過多次的

遷徙，在中亞綠洲地區以及印度北部都留下了足跡，張文玲研究員便從印度文學希羅多德的記載以及一些考古發掘資料，提出其中草原文化與印度、中亞文化之間的可能關連。

西方藝術在亞洲

明朝萬曆時期，隨著以耶穌會為主的傳教士來到中國，不只傳播了天主教教義，同時也引介西方的科技學術思想，譯著了大量的西方學術相關書籍。在這一波西潮東來中，耶穌會在中歐或中西文化交流的領域中扮演重要角色，而耶穌會留下大量的檔案和資料，也是一個很豐富且能深入的文化議題。陳慧宏教授以視覺語言理論和人類學物質文化的觀點，解讀華人世界中最有名的西方傳教士之一利瑪竇的手稿，說明他怎樣拿了圖像來，又帶來甚麼樣的圖像給甚麼樣的中國人，而中國人面對這些圖像的反應又如何？其中有一些有趣的文化交流和互動可以供我們做觀察。同樣在西學東漸的時空架構裡，原本被許多歐洲藝術家使用投射原理來增加描繪



本會參與學者及本院研究員（前排右四、右五依序為本院周功鑫院長、法國遠東學院François Lachaud副院長）

龍泉窯青瓷」特展，研討會中也討論中國龍泉窯與亞洲青瓷的交流。在亞洲、非洲的各個貿易遺址中，龍泉窯無疑是個分布最廣、數量最大的一個類項，策展人蔡玫芬女士因投入龍泉窯瓷器研究而有了一些發想，她認為由於所謂「明代斷層期」(Ming Gap)，海外市場的中國瓷器供不應



研討會的現場聽眾

求，因此中國自己拱手把市場讓給很多國家，像是越南與泰國開始生產青瓷，緬甸的白釉綠彩器也顯現出一種綠色系的龍泉意象。作為楓洞岩窯址的挖掘者之一的浙江省文物考古研究所沈岳明研究員，分別就這批出土瓷器的造形、紋飾、釉色和裝飾手法與清宮舊藏比較，說明楓洞岩窯址出土龍泉窯屬於官窯定義中「製樣需索」的性質。如同金澤陽教授常以大量的文獻解讀明代官窯的狀況，這次則討論明代龍泉窯的生產活動與市場競爭。森達也研究員就南宋至元代時代，提出外銷至海外宋的陶瓷器產地變遷及外銷路徑；施靜菲研究員視十四世紀為亞洲陶瓷貿易的重要轉捩點，此時形成了從產地、消費者到消費地的一個緊密連結的陶瓷貿易系統，特別十四世紀景德鎮元青花的生产與外銷，是個陶瓷透過貿易而產生藝術交流的佳例。長期在西亞做考古發掘工作的佐佐木花江、佐佐木達夫伉儷則聯合發表其成果，由二十年來在阿拉伯半島沿岸發掘的十五個考古據點，說明在沙漠和駱駝之外，還有

來自遠東地區的寶藏——中國與東南亞的陶瓷器。盧泰康教授就台灣首次發現的越南釉下褐彩瓷進行研究，認為其不僅反映了不同時期東亞各地陶瓷貿易的變遷，以及東南亞窯業在特定歷史時期的發展，同時也可清楚顯示出台灣、澎湖及其周邊海域在亞洲國際海上貿易網絡的重要性。

形塑亞洲概念

在亞洲疆域與特有文化成形的過程中，透過當時可移動且留存至今的物品能夠看出一些端倪，而銀和瓷器常是從東方到西方進行交易的物品，不過瓷器的流通經常是單向，但銀幣流通則往往是雙向的。來自日本的黑田明伸教授長期考察世界史上的貨幣制度，本講中以銀幣在十三至十六世紀間於歐亞間的流通狀況，說明「第一個銀的世紀」——十三到十四世紀，銀幣大部分使用於國際貿易。而從一五七〇年開始的所謂「第二個銀的世紀」，貨幣在國內興起，廣被民眾使用，並且開始為貨幣命名，因為國內的認同又更鞏固了國際貨幣，也為國

際不同的階層中搭起了溝通的橋梁。坂井隆教授則從越南釉面磚與緬甸陶罐觀察十四至十七世紀間亞洲陶瓷遠程貿易的演變，藉以說明東南亞陶瓷在亞洲陶瓷貿易中的地位，他的研究試圖回答兩個問題：亞洲各國文化之間的關係如何？除此之外，亞洲到底在哪裡？這兩篇精彩的論文切入方向南轅北轍，但都同樣從人與人間所流通的物品勾勒出亞洲的輪廓、樣貌。

結語

為期三天的研討會聚集了許多聽眾，且會前會後的討論仍然熱烈，顯現學界對於亞洲文化藝術研究興味盎然，也為將來故宮南院典藏與研究的發展方向打了一支強心針。而此場研討會提供的許多基礎資料以及新想法的啟發，像是來自各個山頭的不同支流，匯聚交融成廣洋，從對話中激盪出的浪花，餘波仍然蕩漾。我們也期待這樣的支流繼續延伸到未曾耕耘之地，為亞洲研究多年來思索枯竭的領域，帶來百花齊放的綠洲。

作者任職於本院南院處